



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourteenth Sunday in Ordinary Time July 7, 2013



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@googlegroups.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Toàn thể Đất Nước, hãy reo mừng Thiên Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 7 tháng 7, 2013

Quý ông bà anh chị em thân mến

Từ Thứ sáu ngày 12 đến ngày Chúa nhật 14 sắp tới là ba ngày bán Garage Sale của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Mong quý ông bà anh chị em đem đồ có thể bán được cho giáo xứ để chúng ta cùng nhau gây quỹ cho giáo xứ. Xin quý vị cũng mời bạn bè và bà con tới mua đồ để giúp cho giáo xứ. Thứ đến, giáo xứ cũng xin chân thành tri ân quý vị đã đóng góp cho giáo phận và giáo xứ. Xin quý vị hãy tiếp tục đóng góp theo như chỉ tiêu mà quý vị đã hứa, hầu giáo xứ có thể đóng cho Giáo Phận về việc tu bổ nhà thờ chính tòa Chúa Kitô và chúng ta có thể có ngân quỹ xây thêm toà nhà và Đài Đức Mẹ La Vang.

Chủ đề của Thánh Lễ hôm nay Chúa Nhật 14 quanh năm mời gọi chúng ta hãy loan báo Tin Mừng của Chúa bằng lời nói, hành động và việc rao giảng này không chỉ dành cho một số người nhưng cho tất cả những ai đã được chịu phép rửa tội.

Trong Bài thứ nhất tiên tri Isaiah nhìn thấy thành thánh Giêrusalem vui mừng và an ủi con cái “như người mẹ an ủi đứa con của mình” Tiên Tri cũng xác định với những người nghe rằng họ đang sống trong lời hứa của Thiên Chúa Yavê qua tình yêu sự bao bọc, sự giàu có và ơn cứu độ. Trong Bài thứ Hai thư gửi cho giáo đoàn Galata (Galata 6: 14-18) Thánh Phaolô dạy cách rõ ràng việc Chúa Giêsu chịu chết trên cây Thập Giá đem lại sự cứu độ cho mọi người không phải chỉ cho người Do Thái mà thôi. Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta rằng mọi tín hữu được gọi để trở nên một tạo vật mới, và mỗi người được giáo hội kêu gọi để trở nên chứng nhân qua việc cứu độ của Chúa Kitô nơi thập giá bằng chính cuộc sống hy sinh và phục vụ. Bài phúc âm hôm nay từ Thánh Luca diễn tả việc Chúa Kitô cử 72 môn đệ của người để đem Tin Mừng cho các làng mạc và thành phố mà Chúa Giêsu định đến thăm, lời hứa của Tiên Tri Isaiah được hoàn chỉnh. Chúa Giêsu đã cho các môn đệ những bí quyết để đi truyền giáo. Họ phải trở nên những người làm chứng cho Thiên Chúa qua sự quảng đại của người khác, phải sống cách đơn giản và hãy rao giảng tin mừng và chữa lành các bệnh nhân. Lời Chúa hôm nay nhắc nhở 1.5 tỷ người công Giáo trên thế giới hôm nay là hãy tiếp tục rao giảng lời Chúa Kitô cho 4.5 tỷ người chưa nhận biết Chúa. Lạy Chúa xin ban ân sủng và bình an để cho con biết loan truyền Tin mừng và tình yêu của Chúa cho mọi người.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Garage Sale

Giáo Xứ sẽ có đợt bán Garage Sale vào ba ngày **12, 13, và 14 tháng 7 năm 2013**. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn,
TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy**
Xin chân thành cảm ơn!



Rao Hôn Phối

Vicky Bảo Tiên & Đỗ Tuấn Anh

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ ngày 9 tháng 7, 2013*

Steven Vu & Julie Han

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 20 tháng 7, 2013*

Kedy Nguyễn & Hoàng Lê

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 20 tháng 7, 2013*

Trang Phạm & Tánh Châu

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 20 tháng 7, 2013*

Tuấn Nguyễn & Chi Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 27 tháng 7, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Lớp An Toàn Môi Trường

Giáo Xứ sẽ tổ chức lớp An Toàn Môi Trường (Safe Environment Class) bằng tiếng Việt vào thứ ba ngày 16 tháng 7 năm 2013 vào lúc 7 giờ tối. Xin các hội trưởng các đoàn thể thông báo đến hội viên cần học lớp này đến tham dự. Xin chân thành cảm ơn.

Đơn Ghi Danh cho năm học 2013-2014

Các chương trình giáo lý cho tân tông, thêm sức, rước lễ lần đầu đã có đơn cho năm học mới 2013-2014. Xin quý vị đến lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

Đèn Cây

Xin quý vị vào văn phòng giáo xứ để mua đèn cây khi cần đèn cây để thắp trong nhà thờ. Xin đừng mang đèn cây bên ngoài đến thắp vì lý do an toàn cho giáo xứ.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 6

\$11,449

Xin tiền lần thứ hai giáo hội trên toàn thế giới

\$5,541

Tiền thu từ gây quỹ cho NeoCat **\$2,516**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những
món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

Responsorial Psalm

Let all the earth cry out to God with joy

Pastor's Corner

July 7, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

Next weekend, from Friday, July 12 through Sunday, July 14, we will have our Parish Annual Garage Sale. Please bring items that we can sale in order to help our parish. Please also tell your friends and neighbors to come to buy and support our garage sale. Again, we are very grateful to those who have pledged and paid their monthly payments for the Capital Campaign for our Christ Cathedral and our parish projects of the two story building and the Shrine of Our Lady of La Vang. Please continue to pledge if you have not done so. Your generosity is greatly appreciated. Remember whatever you are able to give is very important to our parish.

Today's scriptures remind us that announcing the good news of the kingdom by words, deeds and life is not the task of only a few, but is rather a task for all baptized Christians.

In the first reading, Isaiah sees the city of Jerusalem as the prototype of the rejoicing Church—the Church who comforts her children, “*as a mother comforts her baby son*.” He assures his listeners that they live in the certainty of Yahweh’s promises of love, protection, prosperity and salvation. In today’s second reading (Galatians 6: 14-18), Paul clearly teaches that it was Jesus’ death on the cross which brings one salvation and not his Jewish heritage. He reminds us that every Christian is called to be a “new creature,” and that the mission of each member of the Church is to bear witness to the saving power of the cross of Christ through a life of sacrificial and self-giving service. Today’s gospel, taken from the Gospel of Luke, describes, in Jesus’ commissioning of 72 disciples to preach the gospel in towns and villages in preparation for his visit, the fulfillment of the prophetic promise made by Isaiah. He gives them “travel tips” for their missionary journey. They must be walking witnesses of God’s providence by relying on the hospitality of others, living very simple lives, preaching the good news and healing the sick. Today’s gospel reminds us that the 1.5 billion Christians in the world today have the same mission to preach the gospel of Christ to the other 4.5 billion non-Christians.

We need to continue the preaching mission: Just as Jesus, in today’s gospel, gave instructions to the seventy-two missionaries, he also gives each one of us a mission to carry out. As faithful Christians, we should attract others to our faith by leading exemplary lives, just as a rose attracts people by its beauty and fragrance. This is our job and our responsibility. We must not miss the current opportunities to be apostles by our words and deeds in everyday life.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the fifth week of June

\$11,449Second Collection for Universal Church **\$5,541**NeoCat Fundraising **\$2,516**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Las obras del Señor son admirables

Notas del Párroco

Julio 7, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

El próximo fin de semana, a partir del Viernes, 12 de Julio hasta el domingo, 14 de Julio tendremos la venta de Garaje Anual de nuestra parroquia. Favor de traer artículos que podamos vender para poder recaudar fondos para ayudar a nuestra parroquia. Favor de avisar a sus amigos y vecinos para que vengan y compren nuestros productos. Una vez más, estamos muy agradecidos con todos los que se han comprometido y pagado sus cuotas para la Campaña Diocesana para nuestra Catedral de Cristo y nuestros Proyectos Parroquiales del edificio de dos pisos y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Por favor haga su **Promesa** si usted no lo ha hecho todavía. Su generosidad es muy apreciada. Recuerde que lo que usted pueda dar es muy importante para nuestra parroquia.

Las Escrituras de hoy nos recuerdan que el anuncio de la Buena Nueva del reino en palabras, hechos y la vida no es tarea de unos pocos, sino que es una tarea de todos los cristianos bautizados. En la Primera Lectura, Isaías ve la ciudad de Jerusalén como el prototipo del regocijo Iglesia-la Iglesia que consuela a sus hijos, "como una madre consuela a su hijo recién nacido." . "El asegura a sus oyentes que viven en la certeza de las promesas de amor, la protección, el bienestar y la salvación de Jehová. En la Segunda Lectura de hoy (Gálatas 6: 14-18), Pablo enseña claramente que se trataba de la muerte de Jesús en la cruz que lleva a uno la salvación y no su herencia judía. Nos recuerda que todo cristiano está llamado a ser una "nueva criatura", y que la misión de cada miembro de la Iglesia debe dar testimonio del poder salvador de la cruz de Cristo por medio de una vida de servicio de sacrificio y de entrega. El Evangelio de Hoy, tomado del Evangelio de Lucas, describe, en Jesús 'puesta en marcha de 72 discípulos a predicar el Evangelio en las ciudades y pueblos en la preparación para su visita, el cumplimiento de la promesa profética hecha por Isaías. Él les da "consejos de viaje" para su vida misionera. Deben estar caminando testigos de la providencia de Dios al confiar en la hospitalidad de otros, que viven vidas muy simples, y predicando el Evangelio y sanando a los enfermos. El Evangelio de hoy nos recuerda que los 1,5 mil millones de cristianos en el mundo hoy en día tienen la misma misión de predicar el Evangelio de Cristo a los otros 4.5 millones que no son cristianos.

Tenemos que continuar la misión de predicar: Como Jesús, en el Evangelio de hoy, dio instrucciones a los setenta y dos misioneros, Él también nos da a cada uno de nosotros una misión que cumplir. Como cristianos fieles, debemos atraer a otros a la fe, llevando una vida ejemplar, como una rosa atrae a la gente por su belleza y fragancia. Este es nuestro trabajo y nuestra responsabilidad. No debemos dejar pasar las oportunidades para ser apóstoles por nuestras palabras y hechos en nuestra vida cotidiana.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 5ta Semana de Junio

\$11,449

Segunda Collecta **\$5,541**

Recaudar fondos NeoCat **\$2,516**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2013-2014 school year is available in the parish office. Please pick up an application to register for your children. Thank you

Candles

Please buy candles from the parish office to place in the shrines of Our lady of La Vang, Our Lady of Guadalupe, and St. Joseph. Please do not bring candles from outside to the church for safety reasons. Thank you for your cooperation.

Parish Rummage Sales

We will be having our annual Rummage Sale on July 12, 13, and 14 to fundraise for our parish. Please donate any of the following items to help us have a successful Rummage Sale:

- Baby items
- Clothing in good condition
- Electronics items
- Household products
- Tables & chairs
- Toys, games
- Fabrics
- Small or medium sized TVs
- Kitchen utensils
- Gardening tools

Please NO mattress, large furniture, big screen TVs, washers, dryers and oversized items.

Wedding Bann



**Hedalem Grace Ferrer &
Ramiro Landeros Jr.**

Wedding ceremony will take place on

September 7, 2013

At

*Immaculate Conception Metropolitan Cathedral
Roxas City, Capiz 5800, Philippines*

NOTICIAS

Veladoras

Por favor comprar las **VELADORAS** en la Oficina Parroquial, para ponerlas en los altares de la Virgen de La Vang, Nuestra Señora de Guadalupe y San Jose, no traer veladoras de afuera, por razones de seguridad. Agradecemos mucho su colaboración en este asunto.

Catecismo, Confirmación y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Catecismo, Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos niños vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias

Campaña Diocesana y Parroquial

Invitamos a todos los feligreses a hacer su Promesa para la Campaña Diocesana y Parroquial, si por el momento no puede hacer el Compromiso, puede dar lo que pueda cada semana, cada mes o por año. Por favor use los sobres color **Crema** lo puede obtener en la mesita a la entrada de la Iglesia o en la oficina. Esta contribución nos ayudara a construir otro edificio con salones para el catecismo y ministerios. Agradecemos profundamente su contribución, que el Señor los bendiga.

Garage Sales

Vamos a tener nuestro Venta de Garage Anual el 12, 13, 14 de julio, del 2013, para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, done los siguientes elementos:

- Artículos de bebé, juguetes, juegos
- Ropa (limpia y en Buena condición)
- Artículos Electrónicos, TV (Pequeños ó mediano)
- Ventiladores, Aspiradoras
- Herramientas de jardinería, Mesas y sillas
- Artículos domésticos, utensilios de cocina
- Plantas/Flores
- Muebles pequeños
- Telas

NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 7/3/13 - Tiến Triển cho đến ngày 3/7/2013 - Informe de 7/3/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
408	\$753,492	\$117,233.50

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.



**Danh Sách Ân Nhân Cho Đến Ngày 3 tháng 7 năm 2013
Benefactors (updated until July 3, 2013)**

Alicia Lopez	100	Lưu Xước & Vũ Tuyết Lưu	5000
Arturo & Maria Perez	1000	Nga Vu	3000
Bat Van Nguyen	300	Ngô Thị Hường	1000
Billy Bui	3000	Nguyễn Mỹ & Ánh Tuyết	5000
Cam Da Le	2000	Nguyễn Đức Ninh	3000
Cherne Nguyen	5000	Nguyễn Văn Đức	2000
Elizabeth Trang Nguyen	120	Nguyễn Ngọc Quang & Phạm Thị Rành	1000
GD Tin Truong	30	Nguyen Van Chin	1000
Irma Barrientos Lemus	20	Sim Pham	3000
Juan Manuel Gomez	1000	Sylvia Blanchet	15
Karen Vu	300	Trần Anh Ngọc	3000
Kim Van Tuyen	1000	Trần Thị Nga	750
Lai Đình Cơ & Đặng T Chính	1500	Vo Van Nam	100

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español

Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703

714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thánh Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



**Mobile Home trong khu Cha Đức
Minh đi bộ 5 phút tới nhà thờ La
Vang, 2 phòng tắm, 2 phòng ngủ
cần bán 40K, nhà trống (55 tuổi
trở lên) Giá đất \$645/tháng.**

LL: Tony 714-717-3497

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241,

ynusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc, ...
Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị

(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)

Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình

NHÀ QUẬN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tính, mộ bia, hũ tro, hoa tang.

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

**Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ**

714-775-6200

BAN KÈN TƯỢNG NIỆM TÂN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thắng
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.

NHẬN ĐI XÃ

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

NHÀ QUẬN AN LẠC (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng

Quan tài - Mộ bia

Hũ tro cốt - Hoa tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD# 2980

**Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ**

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tính, sách kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY



Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm

* Có bán
sữa Ensure

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

FIRST	N
EUCLID	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

**Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ**

714-775-6200